



# LVI-Info

Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ  
[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)

No 79  
2/2010

25 JOËR LVI



# RENTABIKE DIKRICH

Un projet du CIGR Nordstad

Tel.: (+352) 26 80 33 76

27, rue Jean l'Aveugle – L-9208 Diekirch – [www.rentabike.lu](http://www.rentabike.lu)

## Fahrradverleih

Von Ende März bis Ende Oktober,  
7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr.  
Im Winter nur auf Anfrage.

### Location de vélos

De fin mars à fin octobre,

7 jours sur 7,

de 10.00 à 17.00 heures.

En période d'hiver sur demande.

### Fietsverhuur

Van eind maart tot eind oktober,

7 dagen per week,

vanaf 10.00 tot 17.00 uur.

Tijdens de winter op afspraak.

### Rent a bike

From the end of march

until the end of october,

7 days a week,

from 10 a.m. to 5 p.m.

Reservation required during

winterseason.



### A qui de droit!

La ligne ferroviaire Luxembourg-Wasserbillig est actuellement mise à double voie. Pour ce faire, un viaduc supplémentaire sera construit en parallèle au pont «Bisserbréck» du côté nord de la gare de Luxembourg. La LVI apprécie chaque amélioration du transport public, entre autres parce qu'elle peut induire une diminution du trafic individuel. Nos randonnées cyclistes sont d'ailleurs presque exclusivement organisées en relation avec le transport public et notamment avec les chemins de fer.

Il est évident qu'un chantier d'une telle envergure, projeté sur une durée de cinq ans, engendre des désagréments pour tous les usagers. Et une partie des usagers concernés sont des cyclistes qui utilisent la piste cyclable PC1 qui passe en-dessous de la «Bisserbréck».

D'un côté l'axe Hesperange – Bonnevoie – Luxembourg-Grund est un itinéraire qui permet de joindre l'utile à l'agréable. Pas mal de cyclistes l'utilisent dans le cadre de l'action "Mam Vélo op d'Schaff" pour rejoindre leur lieu de travail. Ces gens qui se rendent quotidiennement au travail à vélo représentent, pour une grande partie, des voitures individuelles en moins.



De l'autre côté ce sont des cyclotouristes, qui veulent rejoindre la capitale par la PC1. Le tourisme en général, et de plus en plus le tourisme à vélo aussi, constitue un des piliers de notre économie.

Comment est-il possible de bloquer une PC nationale, un axe vers la France et l'Allemagne, en pleine saison touristique?

Pourquoi n'est-il pas possible de prévoir une déviation adéquate avant le début des travaux au lieu de devoir trouver des solutions après coup?

Ce qui nous ramène à notre revendication quant à la création d'une cellule "mobilité douce" qui doit vérifier à chaque nouvel aménagement et réaménagement si piétons et cyclistes n'ont pas été oubliés.

Quand est-ce qu'enfin les cyclistes seront pris au sérieux dans le trafic quotidien, comme partenaires à droits et devoirs égaux?

# Arnold Kontz Fitness

Achetez vos marques préférées aux plus bas prix. Avec le service en plus! Livraison à domicile de votre matériel.  
Garantie 2 ans. Entretien sur place.

**A chacun ses méthodes de remise en forme! Pour tout budget!**

## Les vélos statiques



**Astra Pro**  
199€



**Rhino max Pro**  
349€



**Carbon Bike Generator**  
899€

## Les vélos elliptiques



**Pacific Program**  
269€



**Ocean Program**  
349€



**Iridium Avant Pro**  
849€

## Les vélos spinning



**SB1**  
499€



**SB3 Magnetic**  
899€



**Duke**  
1 295€

## Les tapis de course



**Pioneer Star**  
699€



**Xenon Pro**  
849€



**Mercury Avant**  
2 990€

## La gamme Professionnelle

### Recumbent

**SK9900 recumbent**

Prix catalogue proposé  
3 900€



**SK9100 elliptical**

Prix catalogue proposé  
5 850€



**SK2000 stepper**

Prix catalogue proposé  
4 600€



**SK6850 treadmill**

Prix catalogue proposé  
11 200€



## BMX Junior



**Junior**  
BMX / FREE STYLE  
BURDEN X TRA  
Prix TTC : 275 €

## Course à partir de 479€



Exemple vélo BIANCHI  
VIRATO  
Ultraleg 10kg Compact  
VIR4  
Prix TTC : 2 990€

Change Intégral  
Batterie Lithium  
Ion 36 Volt 7 Ah  
Autonomie  
50-75 km  
6 vitesses  
Shimano Nexus.  
Prix TTC : 2199 €

## Vélos électriques



## Course Junior



GTN PRO RIDER  
Prix TTC : 499 €

## VTT à partir de 219€



Exemple  
VTT VAPOR  
TR 2.5  
Prix TTC : 499€

**Bianchi** **GITANE**

**DAHON**

**SHIMANO**

**POLAR**

**ELITE**

**LOOK**

**campagnolo**

**ITALIA**

**ABUS**



**VIPER**  
A concept

**PRD**



**uvex**

**PINARELLO**

**Gazelle**

**BMX**  
EQUIPMENT

**CARE**  
FITNESS

**MAVIC**

**BELL**

**ROMER**  
SPORTS

**zefal**

**REUTCHINSON**

**MICHELIN**

**Nouveau magasin:** plus de 1000m<sup>2</sup> d'exposition! Retrouvez votre spécialiste du vélo et du fitness au 128 route de Thionville à Luxembourg - Tél 40 96 74 - [cycles@arnoldkontz.lu](mailto:cycles@arnoldkontz.lu)

---

## Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
La «City of cyclists» invite	6
LVI - activités	10
End of Europe	12
Radeln für einen guten Zweck	17
Internationales	19
Nationales	23
Internetlinks	24
LVI - activités	25
Impressum	26

---

## Rendez-vous / Termine

### 25.08.2010 - 21h00

Vollmoundtour  
ORT, Mullerthal, en collaboration avec  
la LVI

### 17.-19.09.2010

Oeko-Foire. Venez nous rencontrer  
sur notre stand d'information 9B65 à  
la Luxexpo

### 17.-23.09.2010

Semaine de la mobilité douce

### 11.11.2010

Le vélo dans toutes ses couleurs  
La LVI fête ses 25 ans

A l'occasion de la „Semaine de la mobilité douce“ la Ville de Luxembourg organise en collaboration avec la LVI des tours de découverte des infrastructures cyclables, à savoir: voies de bus et sens uniques ouverts aux cyclistes, tourne-à-gauche indirects, voies de suggestion et pistes cyclables ou signalisation (informations sur les dates et horaires début septembre sur [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)).



© Charles Caratini



## La City of Cyclists invite...

**C'est à Copenhague que s'est tenue cette année la plus grande conférence mondiale dédiée au vélo, la Velo-City. Du 22 au 25 juin, plus de 1000 participants s'y sont réunis afin de discuter de l'avenir du cyclisme urbain.**

2010 marque le 30e anniversaire de cette conférence, qui est née en 1980 à Bremen en Allemagne et inspira, trois ans plus tard, la création de l'ECF (European Cyclists' Federation), qui organise dès lors la Velo-City, conjointement avec les villes hôtes. Européenne à l'origine, la Velo-City 2010 constitue en même temps la première édition dite globale et rassemble une multitude d'activistes, politiciens, planificateurs et autres experts du vélo venus de tous les continents. Un peu moins diversifié, le contingent luxembourgeois à Copenhague comptait deux représentants de la LVI et trois représentants de la Ville de Luxembourg, aucun délégué ministériel n'y ayant montré son intérêt pour les potentialités du cyclisme au quotidien dans le domaine de la politique environnementale, des transports et de la santé.

Ce n'est d'ailleurs pas par hasard que la Velo-City 2010 s'est tenue à Copenhague. Après avoir accueilli le sommet climatique COP15 en décembre dernier, la capitale du Danemark a jugé opportun d'organiser cette conférence majeure autour du vélo six mois plus tard. Aspirant au titre de meilleure ville cyclable mondiale, ce fut en effet une excellente occasion pour Copenhague de montrer au monde entier les efforts réalisés en matière de développement durable au cours des dernières décennies.

Atteindre la neutralité carbonique à l'horizon 2025, avec une part modale du vélo de 50% des déplacements d'ici 2015, en voilà un objectif ambitieux! Mais rien d'étonnant de la part d'une des villes cyclables pionnières au monde et d'un maire, d'ailleurs récemment



nommé cycliste de l'année, qui compte faire de la capitale danoise un modèle de ville verte et qui, surtout, s'en donne les moyens. La promotion du cyclisme urbain et la réduction conséquente du trafic motorisé en ville est sa clé du succès. Et ces efforts sont visibles: déjà actuellement, 40% des déplacements quotidiens se font à bicyclette, la première agglomération danoise recense un plus grand nombre de deux-roues que d'habitants, et son infrastructure cyclable comprend plus de 350 km de pistes cyclables à travers la ville.

Evidemment la majorité des pays, et notamment le Luxembourg, sont encore loin de vivre une histoire de réussite du vélo urbain telle que la connaissent les Danois ou encore les Néerlandais. Et le thème de la Velo-City 2010, Different Gears, Same Destination, reflète bien cette diversité des expériences, approches et stratégies partagées en juin dernier à Copenhague. Mais malgré ces différences de statut de la bicyclette, une quête commune rapproche tous les congressistes, la volonté de faire du vélo un partenaire équivalent dans le trafic routier et de résoudre ainsi, du moins partiellement, des problématiques globales d'environnement, de trafic et de santé.

Venant de tous les horizons professionnels, les conférenciers internationaux ont su inspirer et motiver, non seulement par leurs propos, mais surtout par l'enthousiasme et la passion avec lesquels ils s'engagent pour une meilleure qualité de vie dans les villes. Citons p.ex. les Etats-Unis, pays où le concept de l'écomobilité n'est que peu répandu à l'heure actuelle, mais qui affiche de plus en plus d'initiatives remarquables, comme à New York, où, grâce aux efforts continus de Janette Sadik-Khan, commissaire au Département du Transport, une stratégie ambitieuse de planification urbaine verte est mise en place avec une grande priorité donnée au vélo, ou encore à Portland et San Francisco. Nombreuses sont aussi les villes européennes qui bougent ces dernières années: Dublin, Paris, Barcelone, Londres, pour n'en citer que quelques-unes. Et bien que des orateurs comme Pan Haixiao de l'Université de Shanghai et Vandana Shiva, philosophe et activiste environnementale en Inde, déplorent le retrait massif de la bécane des grandes métropoles asiatiques, au profit d'un usage croissant de la voiture, ils ne cessent de lutter pour le re-cycling dans ces anciens royaumes de la bicyclette.

Afin d'encourager un tel développement en faveur du cyclisme urbain, il n'y a rien de plus important que l'échange d'idées et la



collaboration au-delà des professions, des villes et des continents, nécessité que les organisateurs de la Velo-City ont bien compris et mis en pratique. Voilà pourquoi une Velo-City n'a que peu d'une conférence traditionnelle, son programme étant en effet axé sur l'engagement de tous les participants. La diversité des formats interactifs y offerts a été explicitement conçue pour favoriser la discussion et le partage d'expériences et à terme la création et l'entretien de réseaux de coopération. Ainsi, la ville de Copenhague, à côté des séances plénières plus traditionnelles, a proposé en 2010 pas moins de 180 présentations sous forme de présentations-discussions, tables



rondes, workshops, visites de stands en ville et excursions. Il va sans dire que nos deux représentants de la LVI avaient l'embarras du choix pour essayer de couvrir la panoplie des thèmes proposés! A côté de ce programme, les congressistes avaient la possibilité de partager des moments de convivialité lors d'événements sociaux organisés en soirée, tels une Dinner Party, un barbecue ou encore une imposante parade à vélo, guidée par le maire de Copenhague, Frank Jensen.

Force est donc de constater qu'après l'échec du sommet climatique, la Velo-City a marqué un nouvel espoir pour le développement durable urbain, et l'atmosphère à Copenhague a été visiblement plus optimiste qu'en décembre 2009 – et ceci pour cause: la Velo-City, ensemble avec les habitants de la capitale danoise, a encore une fois montré que la petite reine est en vogue et qu'il y a une volonté populaire et publique croissante de tirer profit de ses potentialités.



Des informations supplémentaires sur la Velo-City 2010 et 2011, qui se tiendra du 23 au 25 mars 2011 à Séville sont disponibles sur les sites Internet suivants:

[www.velo-city2010.com](http://www.velo-city2010.com)  
[www.velo-city2011.com](http://www.velo-city2011.com)

## Le Parc Naturel de la Haute-Sûre

Tourisme et environnement - Un ensemble harmonieux

### Der Naturpark Obersauer

Tourismus und Umweltschutz - Ein harmonisches Zusammenleben

#### AUDIO-GUIDES

##### Les mystères d'Esch-sur-Sûre Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurig-gespinnstige Welt rundum Esch-Sauer, mit der Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und Legenden, welche von Generation zu Generation weitererzählt wurden."

##### Prix de location/Ausleihegebühr:

Adult/Erwachsene: 4 €

Enfants/Kinder: 2,5 €

Caution/Kaution: 50 €

ou carte d'identité/oder Bildausweis

Durée/Dauer:

2 heures/Stunden

Un circuit guidé de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et introduit à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au "Burfelt" où le centre de découverte de la forêt vous accueille.

Zweistündige geführte Bootsfahrten ermöglichen das Erkunden der lokalen Fauna und Flora sowie einen Einblick in die Geschichte des Slausées. Das Waldentdeckungszentrum "Burfelt" gehört ebenfalls zum Programm.



Informationen, Reservierungen / Informations, réservation:

Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tél 89 93 31-1 - Fax 89 95 20 - e-mail: [info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu) - [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)

Solarboot Séi



# «Moi, j'épargne en roulant.»



**Den öffentlichen Transport. Denk weiter, steig' em.**



verkeërs  
verbond



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

et leurs partenaires



## LVI - Aktivitäten

### Entrevue Ministère de la Santé – LVI

**La LVI avait adressé une demande au Ministère de la Santé en vue d'une aide financière pour la publication du livre "Mam Vëlo do...", édité à l'occasion de notre 25e anniversaire. En réponse, Monsieur le Ministre nous a proposé une entrevue pour un échange d'idées sur notre travail et une éventuelle coopération. Cette réunion a eu lieu en date du 12 juillet 2010.**

Le Ministre a présenté l'action "Gesond iessen, méi bewegen" en faveur d'une alimentation saine et de l'activité physique, et a souligné que les actions de sensibilisation pour le vélo au quotidien de la LVI vont pleinement dans cette direction.

Un échange d'idées a eu lieu sur les projets de la LVI, et le Ministre a salué entre autres notre vélo-école pour adultes et l'idée d'organiser à l'avenir des cours de vélo pour enfants. Il nous a encouragés à aborder ce projet.

En outre, le Ministre de la Santé nous a pro-

posé d'établir une collaboration concrète entre ses services et notre association et de nous accorder à l'avenir un subside pour notre travail "dans l'intérêt de la promotion de la santé".

La LVI a rendu attentif à deux conférences lors de la VeloCity à Copenhague, démontrant qu'un exercice physique régulier d'une demi-heure par jour, comme p. ex. se rendre à vélo au travail est bénéfique pour prévenir les maladies cardio-vasculaires et l'obésité, et que de cette manière les dépenses des caisses de santé peuvent être sensiblement réduites.

Sur ce le Ministre a souligné qu'à partir de 2011, le Ministère de la Santé sera partenaire officiel de l'action "A vélo au travail".

En fin de réunion la LVI a rendu attentif au fait que les rateliers pour vélos devant le ministère sont de piètre qualité. Le Ministre nous a promis de remédier à cet état de choses sous condition que la LVI lui remette une documentation sur du matériel adéquat.

La LVI a envoyé avec plaisir la documentation en question.



IN DER NATUR UNTERWEGS – MIT DER NATUR ZUHAUSE



**INFORM**  
Sinnvoller Innenausbau

Rudolf-Diesel-Str. 1  
D-54439 Saarburg  
Tel.: 06581/99108  
[www.inform-saarburg.de](http://www.inform-saarburg.de)



MÖBEL · PARKETT · FENSTER · TREPPEN

## LVI - Activités

### Entrevue Ministère du Tourisme – LVI

**Auf Anfrage der LVI fand am 10. Mai 2010 eine Unterredung zwischen dem Tourismusministerium und der LVI statt.**

Die LVI weiß es zu schätzen, dass die Ministerin persönlich bei dieser Unterredung anwesend war. Dies ist nämlich das erste Mal, dass bei einer Unterredung mit der LVI im Tourismusministerium das verantwortliche Regierungsglied dabei ist.

Die LVI erinnerte an die langjährige Zusammenarbeit mit dem Tourismusministerium gelegentlich der Bonner Radreisemesse, auf welcher die LVI offiziell Luxemburg touristisch vertritt. Aber auch die gute Zusammenarbeit zwischen Tourismusministerium, Straßenbauverwaltung, Kadasteramt sowie LVI beim Erstellen der neuen LVI-Radkarte "Luxembourg by Cycle" wurde unsererseits hervorgehoben.

Eingangs erklärte die Ministerin, sie wolle verstärkt auf das Fahrrad im Sport- sowie im Freizeittourismus setzen, da dieser Sektor noch ein starkes Entwicklungspotential aufweise. Die LVI teilte diese Ansicht, wies aber darauf hin, dass diese beiden Aktivitäten grundverschiedene Ansprüche haben und somit auch unterschiedlich beworben werden müssen.

Die Ministerin betonte, dass Sie den weiteren Ausbau des nationalen Radwegenetzes bei den zuständigen Instanzen einfordern würde und wies in diesem Zusammenhang darauf hin, dass weitere touristische Infotafeln an den bereits bestehenden Radwegen aufgestellt würden, wie sie bereits entlang der PC12 und PC13 stehen.

Zum Anschluss der PC21 (Kautenbach – Huldange) an das belgische Radwegenetz RAVeL war die Ministerin zuversichtlich, dass der Termin von 2012 eingehalten werden könne. Alsdann stellte die LVI das Label "Bed&Bike" vor, welches seit Jahren in Deutschland und



*Bei der Einweihung von Rent&Bike Miselerland*

mittlerweile auch in Flandern vom ADFC an Beherbergungsbetriebe verliehen wird, welche besonders fahrradfreundlich sind. Zurzeit sind in Luxemburg lediglich die Jugendherbergen mit diesem Label ausgezeichnet. Die LVI wünscht sich, dass die Luxemburger HORESCA-Betriebe dem Potential des Fahrradtourismus verstärkt Rechnung tragen.

Die Ministerin zeigte sich an diesem Label interessiert und schlug vor, den Vertretern von Beherbergungsbetrieben (Hotels, Herbergen und Campings) dieses Produkt gemeinsam vorzustellen.

Ein zweites Anliegen der LVI ist das Anbieten eines Radroutenplaners, welcher es Radtouristen ermöglicht, via Internet Radtouren in Luxemburg zu planen. Solche Radroutenplaner sind in Deutschland bereits weit verbreitet, und die LVI schlug vor, zwei verschiedene, bereits bestehende Produkte vorstellen zu lassen.

Hier sei vermerkt, dass inzwischen bereits zwei Arbeitssitzungen zu diesen Themen stattgefunden haben.

Desweiteren teilte die Ministerin mit, dass in Zukunft auch statistische Daten zum Fahrradtourismus in Luxemburg über die "Fiche d'hébergement" erfasst werden.

## End of Europe oder 70 Grad Nord und mehr

**Jaja, die gute Waffel. Fast ein Jahrzehnt ist's her, für eine Waffel fuhr ich 5000 Kilometer und mehr. Von Steinheim über Oslo nach Edinburgh und Dublin, durch die Normandie und auf die „Fouer“.**

Nun sind wir wieder unterwegs, bereit, jede sich bietende Waffel zu kosten. Nicht irgendeine, die angeblich beste musste es diesmal schon sein, für die wir zweimal die Unbehaglichkeit eines Unterwassertunnels ertrugen. 2890 Meter lang und 88 Meter tief. Allerdings mit sehr wenig Verkehr, denn die Straße endet hier in Vardø, am äußersten nordöstlichen Zipfel Norwegens, an der Barents-See. Vardø ist die nördlichste Stadt in der arktischen Klimazone. Die Durchschnittstemperatur im Sommer beträgt keine 10 Grad Celsius. Das einzige Bäumchen der Insel steht an einer Wand in der im 14. Jahrhundert erbauten Festung. Es wird gehegt und gepflegt und gut eingepackt über den Winter gebracht. Ganz in der Nähe liegt die Vogelinsel Hornøya, wahrscheinlich der Grund, weshalb sich am Hoteleingang ein Aufkleber der Lëtzeburger Natur- a Vulleschutzliga befindet!

Die besagten Waffeln belohnten uns noch weiter nördlich, im winzigen Ort Hamningberg, am Ende der 37 Kilometer langen Straße. Auch ohne diese warme Köstlichkeit wären wir diese an spektakulären Aus-

sichten kaum noch zu überbietende Strecke gefahren. Einspurig führt sie bergan, durch die steinige Einöde, an einsamen Seen vorbei, dann steil hinunter in den Persfjord. Gut sichtbar an den Hängen sind die Strandlinien früherer Zeiten, als das Land, vom Druck der Eiszeit befreit, sich zu heben begann. Wir radelten durch bizarre Felsformationen mit freier Sicht auf das Eismeer, sahen Adler, sich am Strand abkühlende Rentiere und in nicht allzu weiter Ferne eine sich nähernde Nebelbank. Hamningberg erreichten wir im dichten Nebel, und Kaffee und frische Waffeln kamen gerade recht, um uns vor der Rückfahrt wieder aufzuwärmen. End of Europe, so bezeichnet sich dieser Ort, und ja, hier geht es nicht mehr weiter.

Auf der Varanger Halbinsel gibt es nur wenige Straßen, alle enden irgendwie in einem kleinen Hafenort. Hamningberg, Båtsfjord, Berlevåg und natürlich Vardø muss man auf dem gleichen Wege wieder verlassen, außer man nutzt die Schiffe der Hurtigruta. Jeden Tag fährt ein Postschiff nordwärts und eines südwärts. Hier auf Varanger kehrt sich das aber irgendwie um, denn Kirkenes, Endstation der nordgehenden Route ist ab hier nur südwärts zu erreichen. Jedenfalls haben wir von diesen Schiffen profitiert, um nicht jede Straße zweimal zu befahren, was angesichts der Superlandschaft auch kein Fehler wäre.

Båtsfjord erreichten wir in strömendem Regen, obschon der Tag so sonnig begonnen hatte. Die ersten Schauer überraschten uns im Aufstieg auf das Båtsfjordfjell, 358 Meter hoch. Einige weitere konnten uns nicht aus der Ruhe bringen, ebenso wenig wie der Nebel, der uns hinter einer Biegung erwartete. Alles war grau. Die Straße verschwand. Was soll's, Leuchtweste an und weiter! Regen setzte wieder ein, leider kein Schauer. Ich konnte es nicht glauben und zog die Regen hose nicht über. Irgendwann irgendwo, der Verlauf der Straße war nicht mehr zu erken-





nen, lief das Regenwasser über die nackten Beine geradewegs in die Schuhe. Ich sehnte mich nach der Abfahrt in den Hafen, wollte endlich ankommen. Sobald es aber bergab ging, machte mir mein unkontrollierbares Zittern klar, dass ich doch lieber bergauf fahren würde. Aber es gab kein Zurück. Diese Abfahrt, egal wie kalt mir war, musste gefahren werden. Nach einer Ewigkeit gab der sich auflösende Nebel die Sicht auf Båtsfjord frei. Eigentlich wollten wir hier auf das Postschiff warten, aber Dita machte den unübertrefflichen Vorschlag, im einzigen Hotel zu bleiben und sich wieder auf Normaltemperatur zu bringen. Trotz oder gerade wegen seines Namens „Polarhotel“ gelang das wunderbar, zu denken gab uns aber die Frage des Hotelfaktotums: What are you doing in the middle of nowhere?



Das nächste Schiff wollten wir nicht mehr abwarten, so radelten wir zur Hälfte die „unsichtbare“ Strecke vom Vortag zurück und konnten das Fjell genießen. In Gedjne, einer Straßengabelung mitten im Nirgendwo, bogen wir nach Norden ab, nach Kongsfjord. Hier gibt es einen „Landhandel“, einen Laden aus den dreißiger Jahren, im Originalzustand, in dem man fast alles kaufen kann, auch Waffeln. Wir schlossen uns einer lustigen Runde von Kaffeetrinkern und Waffeleßern an. Offensichtlich waren wir auf Varanger schon bekannt. Einige Einheimische erzählten, sie hätten uns schon im Fjell

gesehen. Viele Radfahrer waren hier oben nicht unterwegs, wir fielen auf.

Von Kongsfjord führt die spektakuläre „Eismeerstraße“ nach Berlevåg. Eine wilde Küste berauscht uns und wir wünschen uns, diese 32 Kilometer würden niemals enden. Allein diese Strecke rechtfertigt die lange Anreise. Die beiden Schulkinder des Dorfes genießen sie jeden Tag im Taxi, auf ihrem Schulweg.

In Berlevåg endet die Straße. Mit einem Postschiff, der „Nordlys“ fuhren wir spät abends einen Hafen weiter, nach Mehamn auf der Nordkynn Halvøya. Typisch für das Vertrauen der Norweger: Wie verabredet lag unser Zimmerschlüssel um 1 Uhr nachts vor der Hoteltür unter einem Aschenbecher. Über eine enge Straße, wir nannten sie Achterbahn, erreichten wir den winzigen Ort Gamvik, und vier unbefestigte Kilometer weiter Slettnes Fyr, den nördlichsten Leuchtturm auf dem Festland. Mit 71°05'33“ nördlicher Breite der nördlichste Punkt unserer Reise. Die Waffeln sind hier viel kleiner.

Ab Mehamn fuhren wir in die Steinwüste der Nordkynn-Halbinsel. Das Fjell ist mit etwas mehr als 300 Metern nicht besonders hoch, aber hier gibt es nur Steine und steifen Wind. Die Einöde ist schön, man muss sie nur erradeln oder erwandern, sich Zeit nehmen, schauen, riechen und hören. Wie wir diese Landschaft lieben, Rad fahren in einer anderen Dimension. Mittendrin ein Picknickplatz, aus Holz gebaut, bietet Windschutz, egal von wo der Wind bläst, grau wie alles rundherum, fällt kaum auf und ist doch auffällig schön, so wie alles hier. Nach fast 70 Kilometern verließen wir diese Gerölllandschaft und die grünen bewaldeten Hänge des Torskefjords erfreuten das Auge.

Es tröpfelte etwas, als wir unsere kleine warme Hütte in Ifjord verließen. Die Straße ist bergig, führt an vielen Seen und am Meeresufer vorbei. Die 34 Kilometer nach Kunes sind uns sehr weit vorgekommen. Der Regen fiel in Strömen, die ganze Zeit.

In Kunes, einem winzigen Nest, fanden wir den Dorfladen. Durchnässt betraten wir die überdachte Terrasse, als uns die Frau zurief: „Oh you need a coffee!“ So saßen wir tropfnass an einem Tisch und schlürften heißen Kaffee, dazu Plätzchen, frisch aus dem Regal. Es kamen erstaunlich viele Kunden in den Laden, allen wurde von uns beiden nassen Luxemburgern erzählt, den fröstelnden Radfahrern, die leider nicht mit dem einzigen Bus der Woche weiterfahren konnten, da dieser gerade einen Tag zuvor abgefahren war.

Ab Kunes ließ der Regen etwas nach, und mitten im Børselv fjell war es sogar manchmal trocken. 180 Meter über Null, kein Meer in Sicht. Die Landschaft ist grandios. Der ständige Wechsel zwischen Meerblick und moorigem Fjell ist besonders reizvoll. In Børselv erreichten wir den Porsangerfjord. Der Ort ist nicht so besonders und es war noch ziemlich früh, so fuhren wir noch die weiteren 42 Kilometer bis Lakselv. Nass waren wir sowieso, und wenn man immer schön weiter radelt, wird einem auch nicht kalt.

In Lakselv, einem kleinen Zentrum der Region, trafen wir wieder auf die E6, der wir anderntags bis Skaidi folgten. In Russnes biegt die E69 zum Nordkap ab. Sogar ab hier war die E6 nicht so stark befahren, wie wir uns das vorgestellt hatten. Immerhin war es schon Mitte August, Ende des Sommers, eine Zeit, in der schon so manche Beherbergungsbetriebe ihre Türen schließen. In



der Abfahrt nach Skaidi begegneten uns vier Radwanderer. Sie waren unterwegs zum Nordkap, wie fast jeder Tourist. Diesen Pilgerort ersparten wir uns, hauptsächlich wegen des 7 Kilometer langen und 200 Meter tiefen Unterwassertunnels, der das Festland mit der Magerøya und dem Nordkap verbindet. Hin und zurück wären das 14 Kilometer Tunnel unter dem Magerøysund. Nein danke, dafür waren wir am Slettnes fyr, und Hammerfest lockte ja auch noch.

Die nördlichste Stadt. Wieder so ein Ort, den ich seit meiner Kindheit schon immer mal besuchen wollte. Hammerfest liegt auf der Kvaløya, einem Rentierzuchtgebiet. Und ja, Rentiere haben wir viele gesehen und vor uns hergetrieben oder in die Flucht geschlagen. Die weichen nicht vor Autos oder Bussen, aber vor Radfahrern haben sie Angst. So zum Stehen gebrachte Autofahrer konnten uns für unser lautloses Erscheinen dankbar sein. Ein riesiger Eisbär begrüßte uns am Eingang der Stadt. Er ist aus Kunststoff, keine Panik. Hammerfest hat den Eisbären im Wappen und sogar einen Eisbären-Klub, in dem jeder Mitglied werden kann.

Nach einer luxuriösen Nacht schifften wir auf der MS LOFOTEN, dem zurzeit ältesten Schiff der Hurtigruta, nach Øksfjord ein. Das in den sechziger Jahren gebaute Schiff ist ziemlich klein, und die Fahrräder muss man schon mal Treppen hoch oder hinunter schleppen. Rund 50 Kilometer ab Øksfjord unterschritten wir den 70. Breitengrad. Unsere weitere Reise führte uns noch über Tromsø auf die Lofoten und weiter nach Mosjøen, an der Zuglinie Oslo - Bodø. Rund 1500 Kilometer.

Alex und Dita

**Anfahrt nach Vardø:** Flug ab Düsseldorf über Oslo nach Kirkenes. Mit dem Schiff weiter nach Vardø. Alternativ mit dem Zug nach Bergen, anschließend die angeblich schönste Seereise der Welt bis Vardø.



6, rue des Prés | L-5441 Remerschen  
Tél.: (+352) 23 66 40 07 | Fax: (+352) 23 66 43 56  
E-mail: [info@caves-sunnen.lu](mailto:info@caves-sunnen.lu) | [www.caves-sunnen.lu](http://www.caves-sunnen.lu)

DOMAINE  
**SUNNEN-  
HOFFMANN**  
L-5441 REMERSCHEN

*Sunnen-Hoffmann*

MAISON FONDÉE EN 1872

## 1<sup>er</sup> Domaine Viticole au Luxembourg en agriculture biologique

Vins et jus de raisins luxembourgeois en agriculture biologique |  
Grand choix de vins biologiques français et italiens | Importateur  
direct de vins français, italiens et autres | Vente en détail | Visites  
et dégustations sur rendez-vous |



# VELO-BUS

**Loosst lech an Äre Vëlo mam Bus op d'Pist féieren !**

- speziell ausgestattete Busse und verschiedene Fahrrad-Anhänger
- für Ihren Fahrrad-Ausflug im In- und Ausland
- für große und kleine Gruppen, Vereine, Schulklassen ...
- eine bequeme Transportmöglichkeit zu interessanten Radpisten
- Sie können auch mit dem Fahrrad hin- und mit dem "Vëlo-Bus" zurückfahren

- autobus spécialement équipés avec différents types de remorques pour vélos
- pour votre promenade à vélo au Luxembourg et à l'étranger
- pour grands et petits groupes, clubs, classes scolaires ...
- un service de transport commode pour découvrir des pistes cyclables intéressantes
- vous pouvez faire l'allier à vélo et le retour en "Vëlo-Bus" ou vice-versa



**VOYAGES.**

**Simon.LU**

Tel. 80 85 75 10

Fax 80 33 68

[velo@simon.lu](mailto:velo@simon.lu)



## FAHRRAD FAHREN IM NATURPARK OUR

Alle Informationen zu den  
Rundwegen, MTB-Strecken &  
nationalen Fahrradpisten finden  
Sie unter:



<http://webgis.naturpark-our.lu>



## Radeln für einen guten Zweck

**Bei vielen Radsportveranstaltungen in Luxemburg wird der Erlös einer wohl-tätigen Vereinigung, also einem „guten Zweck“, zugeführt. Man muß jedoch nicht besonders sportlich veranlagt sein oder sportliche Ambitionen haben, um „Gutes“ zu tun.**

Nehmen Sie einfach öfter mal das Fahrrad für Ihre alltäglichen Fahrten zur Arbeit, zur Schule, zum Einkaufen, zum Kino, zum Restaurant, ....

Radeln Sie einfach drauf los – es dient einem guten Zweck!

### Es dient der Umwelt:

- Sie verbrennen keine kostbaren Rohstoffe,
- Sie produzieren keine stinkenden Abgase,
- Sie verbrauchen wenig Platz zum Fahren, Parken ... und für Ihre Verkehrsinfrastruktur.

### Es dient Ihren Mitmenschen:

- Sie verursachen keinen Lärm,
- Sie verpesteten die Luft nicht,
- Sie gefährden die Fußgänger viel weniger,
- Sie begegnen Ihren Mitmenschen nicht als Krieger in seiner Blechrüstung.

Zu guter Letzt dient es auch Ihnen:

- Sie kriegen ganz nebenbei Ihre tägliche Bewegung,
- Sie brauchen nicht mehr mit dem Auto ins Fitness-Studio zu fahren,
- Sie werden durch Wind und Wetter abgehärtet und schonen die Gesundheitskasse,
- Sie leben mit den Jahreszeiten,
- Sie legen viele kurze Wege schneller zurück,

- Sie brauchen nicht lange nach einem Parkplatz zu suchen,
- Sie brauchen sich nicht über Staus zu ärgern,
- Sie können sich Ihre aufgestauten Aggressionen (z.B. von der Arbeit) auf gesunde Weise abstrampeln.

Wenn sie irgendwohin müssen oder wollen, denken Sie zuerst einmal ans Fahrrad, denn Radfahren fängt im Kopf an. Kriegen Sie Zweifel, dann erinnern Sie sich: „Radfahren dient einem guten Zweck!“

Ist der Fahrradgebrauch irgendwann zur Selbstverständlichkeit geworden, dann leben Sie viel gesünder, viel ruhiger und entspannter. Nach einiger Zeit haben Sie das Auto vergessen und wissen nicht einmal, wo Sie es zuletzt hingeparkt hatten.

pol

ENTRETIEN ET REPARATIONS

**VELO SPORT LENTER**

www.vsc.lu

SCOTT SHIMANO KOGA MIYATA TREK

19, rue de Bonnevoie  
(à 50m du Parking Neipperg)  
L-1260 Luxembourg  
Tel. +352 48 02 02

25. JOER LËTZEBUERGER VËLOS-INITIATIV

CONCOURS PHOTOGRAPHIQUE

# De Vëlo zu Lëtzebuerg

1<sup>er</sup> juin au 20 août 2010



**1<sup>er</sup> prix: un bon d'achat de 600 €  
offert par Velocenter Goedert**

Les photos pourront illustrer **le vélo comme moyen de transport au quotidien** (travail, école, achats...) ou à des **fins touristiques** (voyages) au **Grand-Duché de Luxembourg**.

Bulletin de participation et  
règlement à télécharger sur  
[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) et [www.point24.lu](http://www.point24.lu)

**Plus d'infos sur [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)**

## Prix du concours

- 1<sup>er</sup> prix: 1 bon d'achat d'une valeur de 600,- € offert par **Velocenter Goedert**, Luxembourg
- 2<sup>e</sup> prix: 1 bon d'achat d'une valeur de 200,- € offert par **Cycles Arnold Kontz**, Luxembourg
- 3<sup>e</sup> prix: 1 bon d'achat d'une valeur de 100,- € offert par **Naturata**, Luxembourg
- 4<sup>e</sup> prix: 1 horloge d'une valeur de 80,- € offert par **Menuiserie Inform**, Saarburg
- 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> prix: 1 bon d'achat d'une valeur de 50,- € offert par **Velosophie**, Luxembourg
- 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> prix: 1 bon d'achat d'une valeur de 50,- € offert par **Voyages Simon**, Diekirch
- 9<sup>e</sup> prix: 1 bon d'achat d'une valeur de 50,- € offert par **VeloSportCenter**, Luxembourg
- 10<sup>e</sup> prix: 1 tenue cycliste d'une valeur de 50,- € offert par **Mobilitéitszentral**, Luxembourg



---

## Internationales

### Gemeinsam genutzte Geh- und Radwege sorgen für Konflikte

ADFC und FUSS e. V.: Fußgänger und Radfahrer brauchen eigene Wege

Fußgängern und Radfahrern fehlt in der Stadt häufig der ausreichende Platz, um sicher und bequem voranzukommen. Besonders auf gemeinsamen Geh- und Radwegen häufen sich die Konflikte: Fußgänger werden von Radfahrern bedrängt und gefährdet, Radfahrer kommen auf den engen Wegen nicht zügig voran und sind besonders an Ein- und Ausfahrten sowie durch rechts abbiegende und kreuzende Autos gefährdet.

Die Verdrängung des Radverkehrs auf die Gehwege hat die Entwicklung der beiden nachhaltigsten Fortbewegungsarten massiv behindert: Mit den derzeitigen Bedingungen wird der für das Klima nötige Umstieg vom Auto auf die eigenen Füße und das Fahrrad nicht erreicht!

Der Fachverband Fußverkehr Deutschland FUSS e. V. und der Allgemeine Deutsche Fahrrad-Club (ADFC) fordern Bund, Länder und Kommunen auf, sichere Bedingungen für Radfahrer auf der Fahrbahn zu schaffen. Sinnvolle Maßnahmen sind zum Beispiel die Senkung der zulässigen Höchstgeschwindigkeiten auch auf Hauptverkehrsstraßen und die Markierung von Radfahr- und Schutzstreifen auf den Fahrbahnen. Bei innerörtlichen Radwegen auf Gehwegflächen sollte zumindest die Benutzungspflicht aufgehoben und bei Unterschreiten der in den Regelwerken geforderten Breiten müssen die Gehwege wieder den Fußgängern vorbehalten bleiben.

Denn es gibt gute Erfahrungen mit dem Radverkehr auf der Straße. ADFC-Bundesvorsitzender Karsten Hübener sagt: „Hier ist der Radfahrer im Blickfeld der Autofahrer und weniger gefährdet, als wenn er versteckt hinter parkenden Autos oder Büschen un-

terwegs ist.“ Und für die Fußgänger bleibt der Gehweg, wo besonders Kinder und alte Menschen sich geschützt bewegen können.

ADFC und FUSS e. V. appellieren an Radfahrer und Fußgänger, das eigene Verkehrsverhalten kritisch zu überdenken. Arndt Schwab, der Vorsitzende von FUSS e. V., macht darauf aufmerksam, dass „Radfahrer bereits jetzt in den meisten Straßen für sie sicherer und komfortabler die Fahrbahn anstelle des Gehweges nutzen können. Fußgänger sollten dagegen beim Queren von Radwegen auf den Radverkehr achten.“

Die Verbände sind sich darin einig, dass der Radverkehr nicht auf die Gehwege, sondern weitestgehend auf die Fahrbahnen gehört, um Verkehrssicherheit und Komfort für beide Verkehrsteilnehmer zu gewährleisten.

### Weitere Informationen:

FUSS e. V.: „Empfehlungen: Innerörtliche Gehwege und Fahrradnutzung“

[www.fuss-ev.de/Fussgaenger-und-Radverkehr](http://www.fuss-ev.de/Fussgaenger-und-Radverkehr)

ADFC - [www.adfc.de/verkehr](http://www.adfc.de/verkehr)

Quelle: ADFC News 04 2010



---

## Internationales

### **Niederlande: Dynamische Radweg-Beleuchtung wird ausgebaut.**

**Immer mehr niederländische Radrouten werden mit Bewegungssensoren ausgestattet, die dafür sorgen, dass die Straßenlaternen nur dann angeschaltet werden, wenn Radfahrer passieren.**

Wie der niederländische Fietsberaad berichtet, wächst der Anteil an dynamischen Radwegebeleuchtungsanlagen. Diese Beleuchtungsanlagen gehen nur an, wenn Radfahrer vorbeikommen. Damit soll nicht nur die soziale Sicherheit von Radfahrern verbessert, sondern auch die Umgebung mit weniger Dauerlicht belastet werden. Außerdem kann so eine Menge Energie eingespart werden, vor allem, wenn die Lampen mit LED-Beleuchtung ausgestattet werden.

So erfassen Radardetektoren entlang eines Radweges zwischen Heesch und Nistelrode Bewegungen und sorgen so für das Einschalten der Beleuchtung. Auch in der Provinz Utrecht wird diese Technologie an verschiedenen Orten eingesetzt. Entlang der N234 und der N238 in der Nähe von Den Dolder gibt es z. B. Strecken von 500 bis 750 Metern Länge. Zwischen De Bilt und Zeist (N237) wurde ebenfalls eine dynamische Beleuchtungsanlage entlang eines

Radweges installiert, gleichzeitig wurde die Beleuchtung auf der Hauptfahrbahn verringert, sodass die Lichtbelastung auf ein Minimum beschränkt bleibt. Auch in der radtouristisch geprägten Region Süd-Holland sollen Radwege mit einem Radarerfassungssystem ausgestattet werden.

In Delft gibt es mittlerweile schon seit einigen Jahren Erfahrungen mit dynamischer Straßenbeleuchtung. In einem Delfter Erholungsgebiet werden 2000 Lampen automatisch per Radarerfassung völlig problemlos geregelt. Das An- und Abschalten der Lampen geschieht jedoch nicht schlagartig: Normalerweise leuchten die Lampen mit einer Dimmstärke von 20 Prozent. Nähert sich ein Fußgänger, werden die Lampen auf 100 Prozent Beleuchtungsstärke hochgefahren, um dann innerhalb von sieben Minuten langsam wieder den Ausgangswert von 20 Prozent zu erreichen.

Übrigens lassen sich die Investitionskosten von kleineren Projekten nicht ohne weiteres zurückholen - wie die Erfahrung in Delft zeigt. Denn die Unterhaltskosten sind relativ hoch - die Energieeinsparung kann diese Kosten in der Regel nicht aufwiegen.

Quelle: [www.fietsberaad.nl](http://www.fietsberaad.nl) 25.10.2009



---

**Tczew:** Die diesjährige Generalversammlung der ECF (European Cyclist Federation) fand vom 13. bis 18. Mai 2010 in Tczew in Polen statt. Die LVI war mit 2 Personen vertreten.

Der neu gewählte Vorstand 2010: (vlnr) Frans van Schoot (Fietsersbond/The Netherlands), Doretta Vicini (FIAB/Italy), Jens Loft Rasmussen (Kassenwart, DCF/Denmark), Morten Kerr, Syklistenes Landsforening/Norway), Käthi Diethelm (Pro Velo/Switzerland), Manfred Neun (Präsident, ADFC/Germany), Ádám Bodor (Magyar Kerékpáros-Klub/Hungary), Kevin Mayne, (CTC/ UK) (fehlt auf Bild).



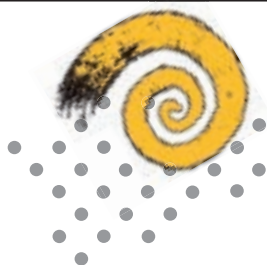


# le gaz naturel

★ pratique

★ économique

★ écologique



# velosophie.lu

**Wikinger Reisen - Ortlieb - Klickfix - Yakkay**

randonnées à vélo - accessoires vélo - matériel cartographique  
littérature autour du vélo - chèques-cadeau

**velosophie sàrl**  
Monique Goldschmit  
144, av. de la Faïencerie  
L-1511 Luxembourg

ouvert les mercredis de  
12h00 à 19h00 et sur rendez-vous  
tel: +352 26 20 01 32  
velosophie@pt.lu

# Mam Vëlo do!

## Ein Buch über die Luxemburger Fahrradgeschichte

Elitärer Freizeitspass für das Bürgertum, Transportvehikel des Schmelzarbeiters, Symbol der Frauenemanzipation, Schlüssel zur internationalen sportlichen Anerkennung, modernes Verkehrsmittel: In Luxemburg hat sich das Fahrrad im Laufe des letzten Jahrhunderts in zahlreichen Facetten gezeigt.

Das Buch „Mam Vëlo do!“ zeichnet die sozialen und transportpolitischen Entwicklungen in Luxemburg rund ums Rad mit Artikeln und historischen Illustrationen nach – unter Mitarbeit einer ganzen Reihe von Autorinnen und Autoren. Beim Streifzug durch die Luxemburger Fahrradgeschichte werden aber auch urbanistische Aspekte wie die Entstehung von Velodromen oder Radpisten beleuchtet, die Bedeutung des Fahrrads für die Jugendbewegung oder das Immigrationsmilieu dargestellt und seine Rolle in Kriegszeiten untersucht.

In diesem Rückblick darf die Geschichte der „Lëtzeburger Vëlos-Initiativ“ nicht fehlen, welche diesen Prozess in den letzten fünfundzwanzig Jahren begleitet hat. „Mam Vëlo do!“ beschränkt sich aber nicht nur auf die historische Perspektive, sondern geht auch auf die aktuelle Situation des Fahrrads in unserer Gesellschaft ein – und auf seine nicht ungünstigen Zukunftsperspektiven.



Der großformatige Band (A4+) von etwa 224 Seiten wird in Farbdruck erscheinen und mit zahlreichen attraktiven Fotos und Illustrationen versehen sein. Die qualitativ hochwertigen historischen Beiträge werden durch Interviews, Literaturauszüge oder persönliche Erinnerungen aufgelockert. Die Artikel erscheinen entsprechend der Wahl der AutorInnen auf Deutsch, Französisch, Luxemburgisch oder Englisch.

**Erscheinungstermin:**  
**November 2010.**

25 JOËR LVI



## Nationales

### Luxembourg-Ville

La Ville de Luxembourg est désormais membre de l'association française **"Club des villes et territoires cyclables"**, un réseau d'acteurs pour le développement de l'usage du vélo et de la mobilité durable.

Le Club des villes et territoires cyclables, créé en 1989 par 10 villes pionnières, rassemble aujourd'hui plus de 1000 collectivités territoriales : communes, agglomérations, départements, régions représentant 16 millions d'habitants. Il est devenu, au fil des ans, un acteur majeur en matière de politiques d'aménagement urbain, de promotion de l'usage du vélo et des modes actifs. Il participe à tous les grands débats pour un meilleur partage de la rue, pour l'aménagement de zones apaisées, pour la sécurité des cyclistes et des piétons et pour encourager la mobilité durable.

**Info: [www.villes-cyclables.org](http://www.villes-cyclables.org)**

La Ville de Luxembourg a entretemps signée elle aussi la **"Charte de Bruxelles"** présentée officiellement lors de la VeloCity 2009 à Bruxelles.

En signant la charte, les villes s'engagent à intégrer le trafic cycliste dans la planification de la mobilité urbaine. En même temps la charte représente un appel à promouvoir l'usage du vélo en ville lancé à l'Union Européenne.

Et suite à la VeloCity Global 2010 à Copenhague, la Ville de Luxembourg est devenue membre du réseau **"Cities for Cyclists"**. Ce réseau, entretenu par l'ECF, permet un échange de savoir, de solutions et de stratégies entre des villes qui désirent promouvoir le vélo au quotidien.

**Info: [www.ecf.com](http://www.ecf.com)**

**Luxembourg -** L'action «Mam Vëlo op d'Schaff» organisée par le «Verkeiersverbond» en collaboration avec la LVI s'est déroulée cette année du 17 mai au 16 juillet.

Du 18 mai au 24 juillet 2009, grâce à l'action, 258 équipes, totalisant 759 participants, se sont rendues à vélo sur leur lieu de travail. 26.086 trajets domicile-travail-domicile, soit un total de 183.317 km, ont été effectués en vélo. Plus de 31 tonnes de CO2 ont ainsi pu être économisées.

Cette année 282 équipes, avec au total 798 participants, ont relevé le défi de se rendre le plus souvent possible à vélo au travail ou, nouveauté en 2010, à l'école.

Comme il est trop tôt pour pouvoir disposer de tous les détails, nous allons revenir sur cette action dans notre prochain LVI-Info no 80.



## Internetlinks

### **www.raphancel.be**

Projet mis en oeuvre par le GRACQ – Les Cyclistes Quotidiens. Il vise à améliorer les conditions de sécurité des cyclistes et se subdivise en différentes actions portant e.a. sur la formation ou la sensibilisation des cyclistes et l'augmentation des infrastructures routières adaptées aux cyclistes.

### **www.fietsberaad.nl**

Fietsberaad is an expertise centre for cycling policy.

The objective of Fietsberaad is the development, dissemination and exchange of practical knowledge and experience for cycling policy.

It aims to be the portal for cycling knowledge worldwide, in order to promote cycling as an everyday means of transport.

### **www.ecf.com**

European Cyclists Federation

ECF stands for promoting and encouraging cycling throughout Europe and abroad.

### **www.cycling-embassy.dk**

The Cycling Embassy of Denmark is a comprehensive network of private companies, local authorities and non-governmental organizations working together to promote cycling and communicate cycling solutions and know-how. Our mission is to encourage cycling all over the world.



## **Zesumme fir de Mensch a fir d'Natur**

- Conception et aménagement de jardins
- Planification de jardins et d'espaces verts
- Entretien, tailles, plantations
- Taille et soins des arbres
- Travaux forestiers et d'environnement

**Devis gratuit:** Tel: 44 78 83 Fax: 45 92 45

#### ➤ **Végétus**

Vente de végétaux et de fournitures pour le jardin dans notre pépinière

Tel: 44 78 83-37/38 Gsm: 691 906 743

#### ➤ **Utilia**

Vente d'outils et de machines dans notre magasin

Tel: 44 78 83-35 Gsm: 691 906 730

#### ➤ **De Gréngé Kuerf**

Vente et livraison à domicile (Abo-Kiste) de fruits et légumes bio

Tel: 26 33 41 51 Fax: 26 33 41 52

#### ➤ **Floribus**

Vente et livraison sur commande de bouquets et d'arrangements de fleurs toutes sortes

Tel: 44 78 84 Gsm: 621 491 249 Fax: 26 33 41 36

Vente de bois de chauffage en sac

Tel: 44 78 83 Fax: 45 92 45

**Co-Labor 105, route d'Arlon**  
**secretariat@co-labor.coop**

**L-1140 Luxembourg**  
**www.co-labor.coop**



## LVI - Activités

### Infostände der LVI

Die LVI war mit einem Infostand am 25. April beim «Festival du vélo» in Schifflange, am 16. Mai beim 3. Vëlosdag am Kanton Clärfref, Clervaux - Weiswampach, am 17. Juni beim 25ten Geburtstag der SuperDrecks-Këscht in Colmar-Berg sowie am 18. Juli bei der 15. Ausgabe vom «Alles op de Vëlo» zwischen Mamer und Mersch, traditionel in Kopstal, vertreten.



Die 15te Ausgabe von «Alles op de Vëlo» Mamer-Mersch kannte einen großen Erfolg.



### Cracy Vélo

Dans le cadre des 25 ans LVI, un tour guidé à travers l'histoire des cinémas anciens et récents de la capitale a eu lieu le 5 juillet 2010. La soirée s'est terminée sur quelques films burlesques de l'époque du cinéma muet, suivi de l'inoubliable «Jour de fête» de Jacques Tati.



---

## Le vélo, un compagnon au quotidien

**V**ous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,-€ (20,- € par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

## Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

**F**ahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,-€ (20,-€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

---

## Impressum

	Heft Nr 79 2/2010
Auflage:	900 Exemplare
Heft Nr 80	erscheint September 2010
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	<a href="http://www.lvi.lu">www.lvi.lu</a>
email:	<a href="mailto:lvi@velo.lu">lvi@velo.lu</a>
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Photo:	LVI Archiv, Georg Samantha, Goldschmit Monique, Schmit Nathalie, Tines Alex
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI  
est membre  
de la

**ECF European Cyclists' Federation**  
EUROPÄISCHER RADFAHRRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES asbl



# NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern



Goûtez le bio,  
goûtez la vie!

- 1 Rollingergrund**
  - Lebensmittelgeschäft
  - Metzgerei
- 2 Munsbach**
  - Supermarkt - Lebensmittel
  - Metzgerei
  - Restaurant & Catering
  - Akzent  
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)
- 3 Ettelbrück**
  - Lebensmittelgeschäft
- 4 Hupperdange**
  - Hof-Laden Schanck-Haff
- 5 Dudelange**
  - Lebensmittelgeschäft
- 6 Foetz**
  - Lebensmittelgeschäft
  - Metzgerei



[www.naturata.lu](http://www.naturata.lu)

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtter



# VELOCENTER GOEDERT

## un service complet

binsfeld

**Vous êtes sportif de haut niveau ou simplement adepte des balades à vélo en famille? Velocenter Goedert est votre partenaire de prédilection: nos experts vous conseillent pour choisir votre vélo, ses accessoires et votre tenue de cycliste. Ils vous garantissent un service après-vente performant.**

Ensemble des marques disponibles  
chez Velocenter Goedert:

**Cannondale, Diamond, Gocycle, GT, KTM, Kuota,  
Lapierre, Matra Cycles, Orbea, Ridley, Pinarello**

Bereldange  
Foetz  
Hollerich

Tél. 48 87 66-617  
Tél. 48 87 66-417  
Tél. 48 87 66-217

[www.velocentergoedert.lu](http://www.velocentergoedert.lu)



**velocenter  
goedert**  
*love your bike*